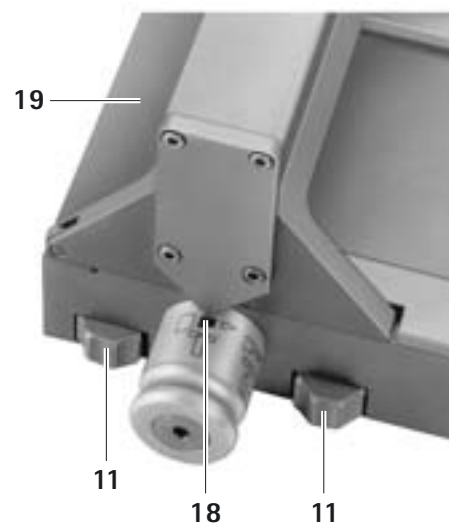
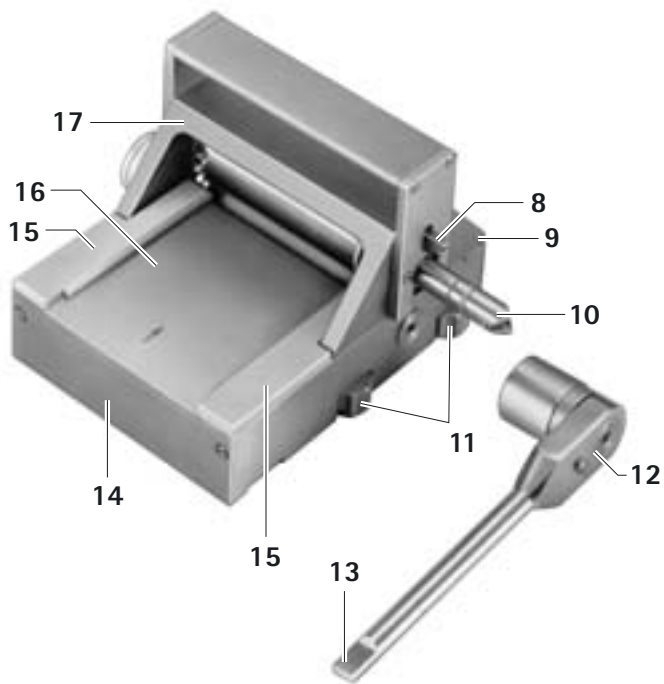
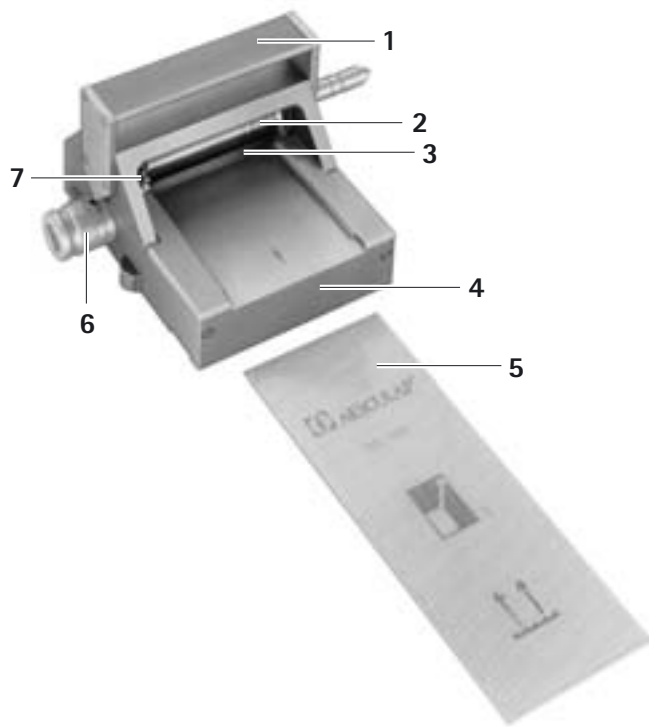


# Aesculap Power Systems

---



- 
- (GB)** **Instructions for use/Technical description**  
Skin mesh dermatome BA720R
  - (D)** **Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung**  
Hautnetz-Dermatom BA720R
  - (F)** **Mode d'emploi/Description technique**  
Dermatome pour trame dermique BA720R
  - (E)** **Instrucciones de manejo/Descripción técnica**  
Dermatomo para injertos de malla BA720R
  - (I)** **Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica**  
Estensore di reticoli cutanei BA720R
  - (DK)** **Brugsanvisning/Teknisk Beskrivelse**  
Mesh maskine BA720R
  - (RUS)** **Инструкция по применению/Техническое описание**  
Дерматом BA720R для кожных сетчатых трансплантатов
  - (PL)** **Instrukcja użytkowania/Opis Techniczny**  
Dermatom siatkowy BA720R






Дерматом BA720R для кожных сетчатых трансплантатов

**Легенда**

- 1 Ручка
- 2 Режущий валик
- 3 Противовалик
- 4 Режущий прибор
- 5 Несущая пластина для кожного трансплантата
- 6 Регулировочное колёсико для настройки глубины реза
- 7 Зубчатая передача
- 8 Задвижка для режущего валика
- 9 Шарнир
- 10 Хвостовик режущего валика **2**
- 11 Винты для крепежа верхней части **17**
- 12 Ручной коловорот для привода режущего валика
- 13 Кончик-отвёртка для винтов **11** и хвостовика **10**
- 14 Нижняя часть
- 15 Направляющие планки для несущих пластин
- 16 Планшет для приемки несущих пластин **5**
- 17 Верхняя часть, откидная
- 18 Шкала регулировочного колёсика
- 19 Планшет для выемки несущих пластин

**Символы на продукте**

	<p>Соблюдайте требования руководства по эксплуатации</p>
	<p>Шкала для “резания кожного трансплантата”</p>
	<p>Шкала для “выполнения насечек на кожном трансплантате”</p>

**Содержание**

- 1. Правильное обращение с устройством ..... 50
- 2. Описание устройства ..... 51
  - 2.1 Комплект поставки ..... 51
  - 2.2 Назначение ..... 51
  - 2.3 Принцип действия ..... 51
- 3. Подготовка и установка ..... 51
- 4. Работа с дерматомом BA720R для сетчатых кожных трансплантатов ..... 51
  - 4.1 Подготовка ..... 51
  - 4.2 Проверка функционирования ..... 51
  - 4.3 Эксплуатация ..... 52
    - Настройка режущего валика ..... 52
    - Обработка кожного трансплантата ..... 52
    - Замена режущего валика ..... 52
- 5. Обработка ..... 54
  - 5.1 Дезинфекция и очистка вручную ..... 54
  - 5.2 Машинная очистка и дезинфекция ..... 54
  - 5.3 Уход и проверка на наличие повреждений ..... 55
  - 5.4 Стерилизация ..... 55
- 6. Техническое обслуживание ..... 55
- 7. Распознавание и устранение неисправностей ..... 56
- 8. Сервисное обслуживание ..... 57
- 9. Принадлежности/запасные части ..... 57
- 10. Технические характеристики ..... 57
- 11. Утилизация ..... 57

**1. Правильное обращение с устройством**

- Перед применением устройства проверить его на работоспособность и надлежащее состояние.
- Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации, и сохранить право на гарантию, необходимо:
  - использовать устройство только в соответствии с руководством по эксплуатации,
  - соблюдать указания по технике безопасности и техническому обслуживанию,
  - для комплектации использовать только изделия фирмы Aesculap
- Устройство и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- Руководство по эксплуатации для медицинского персонала хранить в доступном месте.



## 2. Описание устройства

### 2.1 Комплект поставки

Наименование	Артикул
Дерматом для кожных сетчатых трансплантатов, в комплекте с ручным коловоротом	BA720R
Несущая пластина для коэффициента увеличения 1,5, стерильная	BA721
Несущая пластина для коэффициента увеличения 3; стерильная	BA722
Несущая пластина для коэффициента увеличения 6; стерильная	BA723

### 2.2 Назначение

Дерматом для кожных сетчатых трансплантатов применяется в общей, ожоговой и пластической хирургии в целях резания кожных трансплантатов и нанесения на них насечек.

### 2.3 Принцип действия

Режущий валик вращается **2** при помощи ручного коловорота **12** против часовой стрелки. Несущая пластина **5** транспортирует кожный трансплантат между режущим валиком **2** и противоваликом **3**. Во время транспортировки на кожный трансплантат наносятся насечки или разрезы. Глубина реза регулируется колёсиком **6** при помощи шкалы **18**. Нанесенные прорезы на кожном трансплантате дают возможность растягивать его в ромбовидную кожную сетку. При помощи сетчатого кожного трансплантата можно закрывать дефекты, размер которых максимум в шесть раз превышает изначальную площадь срезанного трансплантата.

## 3. Подготовка и установка

Фирма Aescular снимает с себя всякую ответственность, если не выполняются следующие предписания:

- При установке и эксплуатации изделия должны соблюдаться следующие требования:
  - Перед применением проверить дерматом BA720R и его принадлежности на видимые повреждения.
  - Применять только безупречный дерматом BA720R и принадлежности к нему.
  - Следить за тем, чтобы место установки (стол, тележка для оборудования и т.д.) было в достаточной мере стабильным.

## 4. Работа с дерматомом BA720R для сетчатых кожных трансплантатов

### 4.1 Подготовка



**ВНИМАНИЕ**

**Опасность инфекций и загрязнения!**

**Прибор и его принадлежности поставляются нестерильными.**

➤ **Перед применением прибор и принадлежности простерилизовать.**

- Ручной коловорот **12** вставить на хвостовик **10** до упора.

### 4.2 Проверка функционирования

Каждый раз перед применением выполнять пробный пуск дерматома BA720R:

- Убедиться, что зубчатая передача **7** тоже вращается при вращении ручного коловорота **12**.
- Убедиться, что регулировочное колёсико **6** в области шкалы **18** легко вращается после фиксации.
- Используйте только полностью исправный инструмент.

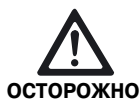
## Дерматом BA720R для кожных сетчатых трансплантатов

### 4.3 Эксплуатация

#### Настройка режущего валика

##### Указание

Для нанесения насечек на кожный трансплантат рекомендуется использовать собственный режущий валик. Этот режущий валик не следует применять для резания, так как тем самым будет снижаться качество насечек.



ОСТОРОЖНО

**Повреждение режущего валика! Настройку можно выполнять только при свободном режущем валике.**

- Убедиться, что несущая пластина не находится в зацеплении с режущим валиком.

- Регулировочное колёсико **6** слегка выдвинуть, пока оно не высвободится из фиксации.
- Повернуть колёсико **6** в нужное положение.

Возможные настройки на регулировочном колёсике	Символы на шкале
Резать кожный трансплантат	
очень толстый кожный трансплантат	
нормальная настройка для резания	
Резервная настройка для резания	
Нанесение насечек на кожный трансплантат	
тонкий кожный трансплантат	
толстый кожный трансплантат	

- Регулировочное колёсико **6** слегка вдавить, пока оно не зафиксируется.

#### Обработка кожного трансплантата

##### Указания

Несущие пластины класть на приемочный планшет только по одной и одну за другой.

Для длинных кожных трансплантатов установить несущие пластины многократно одну к другой.



ОСТОРОЖНО

**Наматывание кожного трансплантата! Режущий валик может после надрезания приподнять кожный трансплантат с несущей пластины!**

- Сразу после надрезания прижать тонким пинцетом кожный трансплантат на несущей пластине.
- Если режущий валик уже прокручен слишком далеко, повернуть режущий валик назад при помощи кончика-отвертки на коловороте.

- Положить нужную несущую пластину **5** поверхностью с канавками вверх на приемочный планшет **16**.
  - Положить кожный трансплантат на несущую пластину **5**.
  - Продвинуть несущую пластину **5** внутри направляющих планок **15** до захвата режущего валика **2**.
  - Ручной коловорот **12** повернуть против часовой стрелки. Несущая пластина транспортируется.
  - Ручной коловорот **12** крутить далее, пока несущая пластина **5** полностью не покажется на планшете для выемки **19**.
- Обработка кожного трансплантата закончена.

#### Замена режущего валика

##### Указание

Режущий валик нельзя подтачивать.



## Демонтаж режущего валика



**ВНИМАНИЕ**

**Острые режущие края режущего валика могут стать причиной травмирования и порезов на руках или других частях тела!**

➤ **Трогать режущий валик можно только за хвостовик.**

- Режущий прибор **4** повернуть так, чтобы были видны четыре винта **11**, см. Рис. 1.
  - Винты **11** открутить вручную или, если они идут туго, кончиком-отверткой **13** ручного коловорота **12**.
  - Режущий прибор **4** снова поставить.
  - Откинуть верхнюю часть **17**, см. Рис. 2.
  - Задвижку **8** удерживать нажатой и одновременно тянуть за хвостовик **10**, чтобы высвободить режущий валик **2**, см. Рис. 3.
  - Режущий валик **2** повернуть, вытягивая при этом из опорных шеек **20**, см. Рис. 4.
- Режущий валик **2** демонтирован.

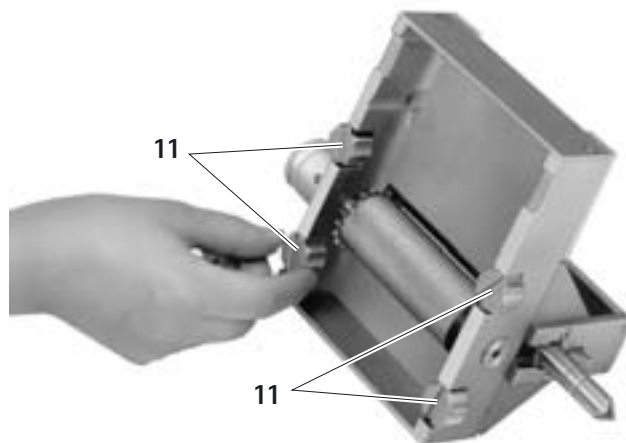


Рис. 1

## Монтаж режущего валика

### Указание

*Чтобы избежать нанесения ущерба во время транспортировки, режущий валик **2** покрыт при поставке складным картоном. Удалять картон только после полного монтажа режущего валика **2**.*

- Режущий валик **2** вставить в две опорные шейки **20**, см. Рис. 4.
  - Режущий валик **2** вдавить за хвостовик **10** в опорные шейки **20**, пока он не зафиксируется, см. Рис. 3.
  - Хвостовик **10** повернуть и при этом проверить режущий валик **2** на прочность посадки.
  - Верхнюю часть **17** захлопнуть на нижнюю часть **14**, см. Рис. 2.
  - Режущий прибор **4** повернуть так, чтобы были видны четыре винта **11**, см. Рис. 1.
  - Винты **11** затянуть вручную.
  - Режущий прибор **4** снова поставить.
  - Снять складной картон с режущего валика **2**.
- Режущий валик **2** смонтирован.

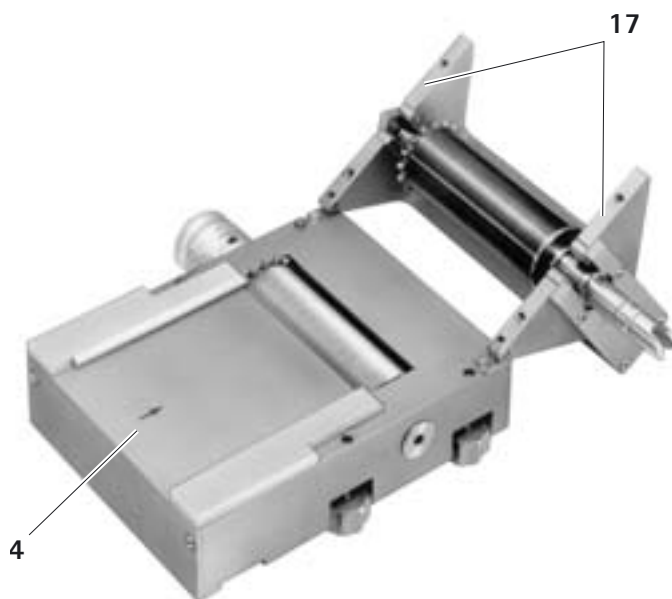


Рис. 2

Дерматом BA720R для кожных сетчатых трансплантатов

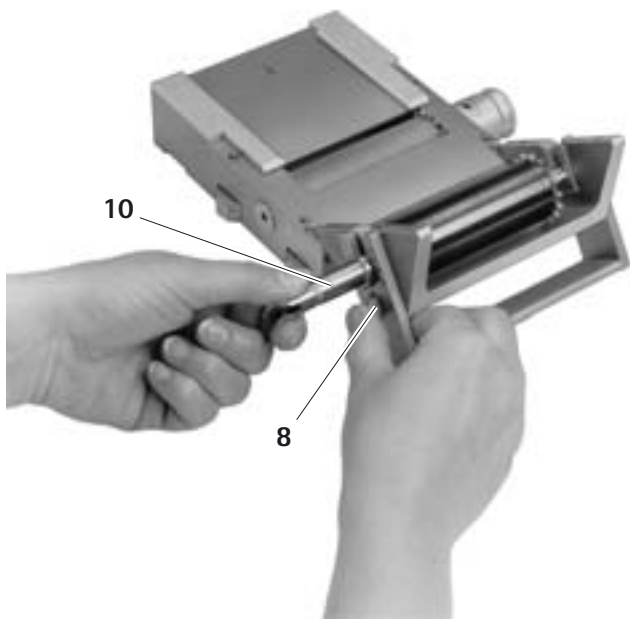


Рис. 3

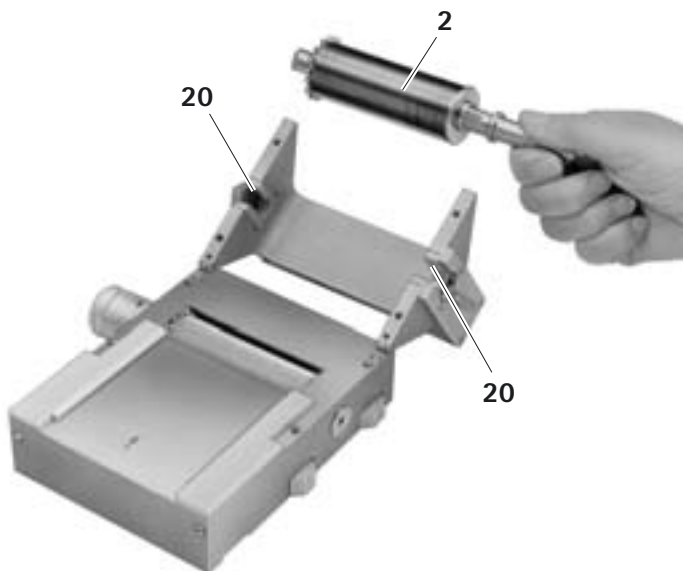


Рис. 4

## 5. Обработка

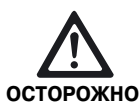
### Указание

В случае, если пациент страдает болезнью Кройцфельда-Якоба (БКЯ) или есть подозрения на БКЯ, или при иных возможных вариантах, необходимо соблюдать действующие в данной конкретной стране нормативные предписания по обработке медицинских изделий.

### 5.1 Дезинфекция и очистка вручную

- Протереть чистой безворсовой салфеткой, пропитанной чистящим и дезинфицирующим средством.
  - или -
  - Обработать дезинфицирующим спреем, чтобы избежать образования липкого или твердого налета.
- Протереть поверхности чистой безворсовой салфеткой.
- Соблюдать инструкции производителя дезинфицирующего средства.
- Режущий валик **2** очищать мягкой щеткой, чтобы не допустить повреждения режущего валика.

### 5.2 Машинная очистка и дезинфекция



**Возможно повреждение дерматомы для сетчатых кожных трансплантатов при неправильной машинной чистке!**

- **Проводить очистку дерматомы только в специальной лотке.**
- **Для обработки машинным способом использовать соответствующую программу очистки и дезинфекции.**
- **Не применять щелочные очистители.**
- Очистку машинным способом проводить сразу же после операции.
- Установить лоток GB688R в соответствующую сетчатую корзину (например, JF214R).
- Сразу же после операции положить дерматом в правильное положение в лоток GB688R.
- Во избежание температурных скачков применять однокамерные установки для очистки.
- Программу очистки и дезинфекции выбрать в соответствии со следующими критериями:
  - Нейтральный очиститель
  - Температура очистки ≤ 50 °C
  - Окончательная промывка и одновременная термодезинфекция полностью обессоленной водой.



Например: система Vario-TD фирмы Miele.

- Соблюдать инструкцию по применению системы хранения Aescular-Eccos® TA009721.

### 5.3 Уход и проверка на наличие повреждений

- Охладить изделие до комнатной температуры.
- Каждый раз после проведения очистки и дезинфекции проверять: чистоту, функциональность и наличие повреждений.

### 5.4 Стерилизация

*Указание*

*Несущие пластины BA721, BA722 и BA723 стерилизованы гамма-излучением и являются компонентами одноразового применения. Их нельзя стерилизовать паром, и они предназначены только для одноразового применения.*

Дерматом для сетчатых кожных трансплантатов можно стерилизовать в лотке.

- Стерилизовать дерматом нужно сразу же после очистки.
- Хранить дерматом в соответствующей сетчатой корзине (например, JF214R).
- Стерилизовать паром, при этом соблюдать следующие требования:  
Стерилизацию следует проводить предписанным методом паровой стерилизации (например, в стерилизаторе в соответствии с EN 285/ANSI/AAMI/ISO 11134-1993, ANSI/AAMI ST46-1993 и согласно предписаниям EN 554/ISO 13683). При применении метода дробной вакуумной стерилизации стерилизацию проводить при 134 °C/2 бара, время выдержки - минимум 5 минут.

## 6. Техническое обслуживание

Для обеспечения надежного функционирования инструмента фирма Aescular рекомендует выполнять работы по техническому уходу после 300 циклов обработки, но в любом случае не реже одного раза в год.

- Для проведения соответствующего сервисного обслуживания обращайтесь в представительство V. Braun/Aescular в Вашей стране, см. Сервисное обслуживание.

Дерматом BA720R для кожных сетчатых трансплантатов

## 7. Распознавание и устранение неисправностей

Неисправность	Распознавание	Причина	Устранение
Режущий валик <b>2</b> не вращается	В приборе есть инородное тело	Режущий валик заклинен	Удалить инородное тело
	–	Ручной коловорот <b>12</b> не зафиксирован	Ручной коловорот <b>12</b> зафиксировать
	Режущий валик имеет слишком большой осевой люфт	Режущий валик болтается	Зафиксировать режущий валик до щелчка и заблокировать задвижкой <b>8</b>
Режущий валик <b>2</b> идет туго	большое усилие на ручном коловороте <b>12</b>	Не исправен подшипник	Ремонт выполняет производитель
Кожа прорезается не полностью	На шкале <b>18</b> установлен символ «насечки»	Неправильная настройка	Символ «резание» повернуть в верхнюю позицию и выбрать желаемую точную настройку, см. Эксплуатация
	На шкале <b>18</b> установлен символ «резание», точная настройка - неправильная		Выбрать желаемую точную настройку, см. Эксплуатация
	–	Винты <b>11</b> болтаются	Затянуть вручную или при помощи отвертки <b>13</b>
	Режущие края блестят, ручной коловорот <b>12</b> идет с трудом	Режущий валик <b>2</b> изношен	Заменить режущий валик <b>2</b> , см. Эксплуатация
	Обломались режущие края	Режущий валик <b>2</b> неисправен	Заменить режущий валик <b>2</b> , см. Эксплуатация



## 8. Сервисное обслуживание

Для проведения работ по сервисному обслуживанию, техническому уходу и ремонту обращайтесь в представительство B. Braun/Aesculap в Вашей стране.

При внесении изменений в медико-техническое оборудование права на гарантийное обслуживание, а также соответствующие допуски к эксплуатации утрачивают силу.

### Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1601  
Fax: +49 7461 14-939  
E-mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

## 9. Принадлежности/запасные части

Наименование	Артикул
Запасной режущий валик	BA725R
Несущая пластина, коэффициент 1,5	BA721
Несущая пластина, коэффициент 3	BA722
Несущая пластина, коэффициент 6	BA723
Ручной коловорот	BA726R
Сетчатая корзина для хранения	BA727R
Хранение	GB688R

## 10. Технические характеристики

Тип инструмента	BA720R
Габариты (В x Ш x Д)	150 мм x 195 мм x 105 мм
Вес	4 600 г
Длинные несущие пластины	220 мм
Широкие несущие пластины	75 мм

## 11. Утилизация

Дерматом для сетчатых кожных трансплантатов BA720R изготовлен из алюминия и нержавеющей стали.

➤ Инструмент передать на металлопереработку.